

# Einführung in die Alltagskommunikation der TCM

编者 宋一伦 杨学智 王晶

# 中医 汉语口语入门

德语版



高等教育出版社  
Higher Education Press

# Einführung in die Alltagskommunikation der TCM

编者 宋一伦 杨学智 王晶

# 中医 汉语口语入门 德语版



高等教育出版社  
Higher Education Press

## 图书在版编目 ( CIP ) 数据

中医汉语口语入门: 德语版 / 宋一伦, 杨学智, 王晶编. —北京: 高等教育出版社, 2009.12

ISBN 978-7-04-026540-8

I. 中… II. ①宋…②杨…③王… III. 中医-汉语-口语-对外汉语教学-教材 IV. H195.4

中国版本图书馆CIP数据核字 ( 2009 ) 第216257号

总策划	刘 援	策划编辑	徐群森	责任编辑	巩 婕
翻 译	鲁 艺	审 译	Dr. Kristina Jenett-Siems		
封面设计	彩奇风	版式设计	高 瓦	责任绘图	九月天空
插图选配	朱文文	责任校对	巩 婕	责任印制	陈伟光

---

出版发行	高等教育出版社	购书热线	010-58581118
社 址	北京市西城区德外大街4号	咨询电话	400-810-0598
邮政编码	100120	网 址	<a href="http://www.hep.edu.cn">http://www.hep.edu.cn</a>
总 机	010-58581000		<a href="http://www.hep.com.cn">http://www.hep.com.cn</a>
		网上订购	<a href="http://www.landaco.com">http://www.landaco.com</a>
经 销	蓝色畅想图书发行有限公司		<a href="http://www.landaco.com.cn">http://www.landaco.com.cn</a>
印 刷	中青印刷厂	畅想教育	<a href="http://www.widedu.com">http://www.widedu.com</a>
开 本	889 × 1194 1/32		
印 张	6.75	版 次	2009年12月第1版
字 数	160 000	印 次	2009年12月第1次印刷

---

本书如有印装等质量问题, 请到所购图书销售部门调换。ISBN 978-7-04-026540-8

版权所有 侵权必究

03800

物料号 26540-00

# 前言

中国传统文化的很多方面都含有中医元素，对于汉语学习者来说，学习适量的中医知识也有助于提高汉语表达能力。

本书精选了与中医有关的 100 个常用、地道的句子，帮助计划学习中医专业的学生掌握中医的一些专业语言和专业知识。本书也可以帮助其他汉语学习者了解中国传统文化，提高汉语水平，解决日常生活中遇到的涉及中医方面的基本语言问题。

## 特点

本书精选的 100 个句子分为 9 个类别，分别是中医、中药、针灸与推拿、中医药历史、中医药图书馆、看中医与买中药、食疗与药膳、中医药教育和购买中医用品。

本书所有句子都标有拼音和德语译文。此外，为了更好地帮助学习者理解和掌握句型，每个句子还配有注释和插图。

附录收入了“针灸穴位图”、“16 种常见中医脉象”、“中药汤剂简介”，供学习者参考。

## 结构

书中每个句子的学习包括常用句、对话、DIY 和注释四个部分。

### • 常用句

每个常用句都用汉字、拼音和德语译文清楚地标明了句子的写法、读音和意义。

### • 对话

对话内容均为常用句在真实场景中的运用，以帮助学习者理解句子的意思，并学会使用和应答。

### • DIY

提供几个替换练习，帮助学习者进一步灵活应用每个句型。

### • 注释

提供常用句和对话的背景资料或相关知识，便于学习者更好地掌握学习内容。

中医是中国传统文化的重要组成部分，衷心希望本书能帮助您了解中医知识、提高口语能力、感受中国文化。

编者

Die chinesische traditionelle Kultur enthält viele Einflüsse von der traditionellen chinesischen Medizin. Wenn Chinesischlernende auch Ausdrücke und Kenntnisse von der traditionellen chinesischen Medizin (TCM) kennen, hilft das auch der mündlichen Kommunikation auf Chinesisch.

### **Besonderheiten**

Die ausgesuchten 100 Sätze werden in neun Kapitel eingeordnet, nämlich Traditionelle chinesische Medizin; Chinesische Arzneimittel; Akupunktur, Moxibustion und *Tuina* (Massage); Geschichte der traditionellen chinesischen Medizin; Bibliothek der traditionellen chinesischen Medizin; TCM-Arztbesuch und Kauf von chinesischen Arzneimitteln; Diät und medizinische Speisen; Hochschulbildung der traditionellen chinesischen Medizin; Einkaufen von chinesischen Medizinartikeln.

Alle Sätze in diesem Buch haben *Pinyin* und deutsche Übersetzung. Außerdem enthält jeder Satz auch Erläuterung und Abbildung für besseres Verständnis.

Darüber hinaus werden auch im Anhang Akupunkturpunkt-karte, die 16 gebräuchlichsten Pulsverhalten und eine kurze Einführung zum chinesischen Heilkräutertrank dargestellt.

### **Struktur**

Zur Beherrschung jedes Satzmusters gibt es vier Schritte, nämlich Alltagsausdrücke, Dialog, DIY und Anmerkung.

- Alltagsausdruck

Jeder Satz ist auf Chinesisch geschrieben, begleitet von *Pinyin* und deutscher Übersetzung.

- Dialog

Alle Dialoge haben einen Praxisbezug, damit die Leser die Bedeutung von Sätzen besser verstehen, und wie man sie anwendet und beantwortet.

- DIY

Nach dem Satzmuster gibt es Subventionsübungen zur flexiblen Anwendung.

- Anmerkung

Dem Lernenden werden Hintergrundinformation und relevante Kenntnisse angeboten, damit man den Lerninhalt besser verstehen und beherrschen kann.

Die TCM ist ein wichtiger Bestandteil der traditionellen chinesischen Kultur. Wir hoffen, dass dieses Buch Ihnen dabei helfen kann, die mündliche Kommunikationsfähigkeit zu stärken und Kenntnisse von der TCM sowie chinesischer Kultur zu erweitern.

Verfasserteam

## 目录 Inhalt

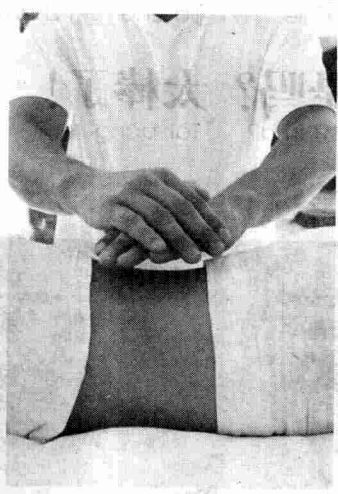
中医	2	Traditionelle chinesische Medizin
中药	26	Chinesische Arzneimittel
针灸与推拿	50	Akupunktur, Moxibustion und <i>Tuina</i> (Massage)
中医药历史	82	Geschichte der traditionellen chinesischen Medizin
中医药图书馆	102	Bibliothek der traditionellen chinesischen Medizin
看中医与买中药	118	TCM-Arztbesuch und Kauf von chinesischen Arzneimitteln
食疗与药膳	140	Diät und medizinische Speisen
中医药教育	160	Hochschulbildung der traditionellen chinesischen Medizin
购买中医用品	182	Einkaufen vom chinesischen Medizinartikeln

## 附录 Anhang

针灸穴位图	202	Akupunkturpunktskarte
16种常见中医脉象	205	Die 16 gebräuchlichsten Pulsverhalten der traditionellen chinesischen Medizin
中药汤剂简介	208	Einführung über den chinesischen Heilkräutertrank

中国中央电视台

中国中央电视台



# 玛丽开了一家中医诊所。

Mǎlì kāile yī jiā zhōngyī zhěnsuǒ.

Marie hat eine TCM Praxis errichtet.

## ● 玛丽开了一家中医诊所。

Mǎlì kāile yī jiā zhōngyī zhěnsuǒ.

## ● 哦，是吗？太棒了！

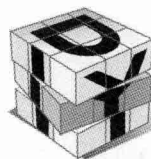
Ó, shì ma? Tài bāng le!



● Marie hat eine TCM Praxis errichtet.

● Echt? Prima!





# 玛丽开了一家\_\_\_\_\_。

Mǎlì kāile yì jiā

## 针灸诊所

zhēnjiǔ zhěnsuǒ

Akupunktur Praxis

## 推拿诊所

tuīnā zhěnsuǒ

Tuina Praxis

## 中医按摩诊所

zhōngyī ànmó zhěnsuǒ

Massage Praxis

Anmerkung

Heute ist es schon keine Seltenheit mehr, dass TCM Praxen oder Akupunktur /Massage/Tuina Praxen von Einsessigen im Ausland errichtet werden, weil TCM sich längst in vielen Ländern verbreitet hat.



# 我对中医越来越感兴趣了。

wǒ duì zhōngyī yuē lái yuē gǎn xìngqù le.

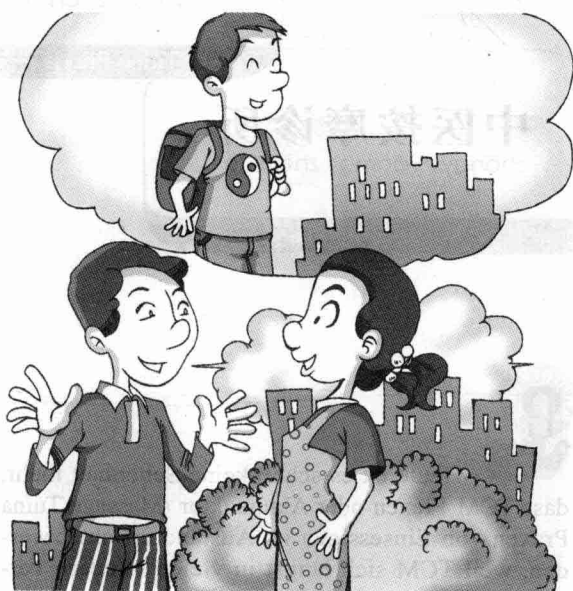
Ich habe immer größeres Interesse für die TCM.

## ● 我对中医越来越感兴趣了。

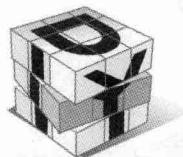
wǒ duì zhōngyī yuē lái yuē gǎn xìngqù le.

## ● 我也是。我打算去学习中医。

wǒ yě shì. wǒ dǎsuàn qù xuéxí zhōngyī.



- Ich habe immer größeres Interesse für die TCM.
- Ich auch, ich möchte die TCM studieren.



我对\_\_\_\_\_越来越感兴趣了。

Wǒ duì

yuē lái yuē gǎn xìngqù le

**传统药物**

chuāntǒng yāowù

die traditionelle Arznei

**传统医学**

chuāntǒng yīxué

die traditionelle Medizin

**中医理论**

zhōngyī lǐlūn

Theorie der TCM



TCM ist eine traditionelle Medizin mit vollständigem Theoriensystem und reichen klinischen Erfahrungen. Mehr und mehr Leute auf der Welt interessieren sich für die TCM. Manche sind zur TCM Therapie sehr offen, und manche kommen nach China, um die TCM zu studieren. Viele Leute davon sind schon TCM Experten oder Gelehrten geworden. Heute erhalten viele Völker ihre eigene traditionelle Medizin, diese sind auch Reichtümer für die Weltmedizin.



## 这幅画里的老中医正在给患者诊脉吗？

Zhè fú huà lǐ de lǎo zhōngyī zhēngzài gěi huǎnzhě zhěnmài ma?

Fühlt dieser alte TCM Arzt dem Patienten den Puls in diesem Bild?

### ● 这幅画里的老中医正在给患者

Zhè fú huà lǐ de lǎo zhōngyī zhēngzài gěi huǎnzhě

### 诊脉吗？

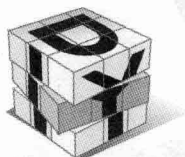
zhěnmài ma?

### ● 对，他正在给一个男孩儿看病。

Duì, tā zhēngzài gěi yí gè nánhāir kàn bīng.



- Fühlt dieser alte TCM Arzt dem Patienten den Puls auf diesem Bild?
- Ja, er untersucht einen Jungen.



## 这幅画里的老中医正在给

Zhè fú huà lǐ de lǎo zhōngyī zhèngzài gěi

患者\_\_\_\_\_吗?

huǎnzhě

ma

开处方

kāi chūfāng

Rezept ausstellen

接骨

jiē gǔ

Knochen richten

检查身体

jiǎnchá shēntǐ

untersuchen

Anmerkung



Viele Chinesen glauben, dass je älter ein Arzt ist, desto höher ist seine Heilkunst. Deshalb genießen die alten Ärzte großes Vertrauen und Respekt.



# 中医有哪些诊断方法?

Zhōngyī yǒu nǎxiē zhěnduàn fāngfǎ?

Auf welche Diagnosemethoden stützt sich die TCM?

## ● 中医有哪些诊断方法?

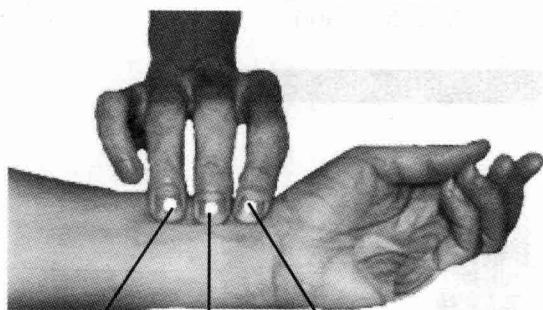
Zhōngyī yǒu nǎxiē zhěnduàn fāngfǎ?

## ● 主要有“望、闻、问、切”

Zhǔyào yǒu “wàng, wén, wèn, qiē”

## 四种方法。

sì zhǒng fāngfǎ.

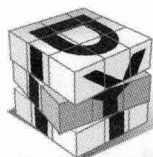


Niere Yin

Leber

Herz

- Auf welche Diagnosemethoden stützt sich die TCM?
- Die TCM verwendet hauptsächlich folgende vier Untersuchungsmethoden: das Sehen (Wang), das Hören und Riechen (Wen), das Hinterfragen (Wen) und das Tasten (Qie).



# 中医有哪些\_\_\_\_\_?

Zhōngyī yǒu nǎxiē

## 辨证方法

biànzhèng fāngfǎ

Die Methode der dialektischen Diagnostik und Therapie nach Syndromen

## 治疗方法

zhìliǎo fāngfǎ

Methoden der Behandlung

## 治疗原则

zhìliǎo yuǎnzé

Prinzipien der Behandlung



Die TCM verwendet hauptsächlich folgende vier Untersuchungsmethoden: das Sehen (Wang), das Hören und Riechen (Wen), das Hinterfragen (Wen) und das Tasten (Qie). Mit diesen Methoden kann der TCM Arzt wertvolle Informationen von den Patienten oder ihren Familienangehörigen erhalten. Die Informationen enthalten geistig-seelischen Selbstbefinden (shen), die Gesichtsfarbe (Se), die Gebaerden und das Verhalten, die Zungenveränderungen (she xiang), die Stimme, das Atmen, den Geruch, die vergangenen Erkrankungen, die Hauptsymptomen, den Puls usw.



# 中医学涉及一些中国古代哲学知识。

Zhōngyīxué shèjí yìxiē Zhōngguó gǔdài zhéxué zhīshì.

Die TCM bezieht sich auf einige alte chinesische Philosophienkenntnisse.

## ● 中医学涉及一些中国古代哲学知识。

Zhōngyīxué shèjí yìxiē Zhōngguó gǔdài zhéxué zhīshì.

## ● 对，这是中医学的中国文化特征。

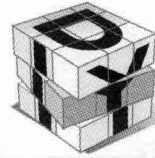
Duì, zhè shì zhōngyīxué de Zhōngguó wénhuà tèzhēng.



● Die TCM bezieht sich auf einige alte chinesische Philosophienkenntnisse.

● Genau, das ist die chinesische kulturelle Dimension der TCM.





## 中医学涉及一些中国古代

Zhōngyīxué shèjí yìxiē Zhōngguó gǔdài

### 知识。

zhīshi

#### 地理学

dìlǐxué

die Geographie

#### 天文学

tiānwénxué

die Astronomie

#### 气象学

qìxiāngxué

die Meteorologie



Die TCM bezieht sich auf viele alte gesellschaftliche und wissenschaftliche Kenntnisse, z.B. die Philosophie, Geographie, Astronomie, Meteorologie usw. Deshalb sind einige traditionelle chinesische Kulturkenntnisse hilfreich im Umgang mit TCM.

